

Los Principios de Mínima Intervención Aplicados a un Libro Impreso del S. XVI

M^a Dolores Díaz de Miranda Macías (1)

Monestir de sant Pere de les Puel·les.
Taller de Restauración de Documento Gráfico.

Resumen

Obra perteneciente a la Biblioteca de la Universidad Pontificia de Salamanca –UPSA– salida de las prensas de la *Complutensis Universitas* de Alcalá de Henares en 1528. Escrita por Pedro Ciruelo, uno de los destacados humanistas españoles que perteneció al amplio movimiento renacentista que, desde la universidad de Salamanca, divulgó dentro y fuera de nuestras fronteras los conocimientos más avanzados de su época.

Desde el punto de vista de la conservación-restauración la problemática que presenta este libro es habitual en nuestras bibliotecas, por ello nos ha parecido oportuno comentar el proceso de restauración seguido. El interés principal de la intervención se centró en la recuperación de la encuadernación siguiendo la filosofía de la mínima intervención.

La encuadernación es una encuadernación de pergamino de tres tapas con cinco nervios naturales dobles, cabezadas y cierres de cinta de piel. En el lomo tiene un refuerzo de pergamino que perteneció a un texto litúrgico musicalizado con notación gregoriana. Ni los nervios ni las guardas u otros elementos estaban adheridos a la contracubierta, está desnudez que permite ver diversos elementos estructurales de la encuadernación resalta bellamente su "primitivismo".

Las cubiertas de la encuadernación, además de suciedad, tenían desgarros, roturas, pequeñas pérdidas, arrugas y deformaciones. La mayoría de los nervios y de las cabezadas tenían los extremos rotos,

por lo que estaban separados de las cubiertas.

La limpieza de las cubiertas se controló con inspecciones continuas con una lupa binocular y luz ultravioleta, a fin de salvar los comprometidos trazos empaldecidos de los textos manuscritos. Se reintegró y consolidó el pergamino por el reverso con papel japonés Sekishu. Los nervios y cabezadas se consolidaron y prolongaron con piel de cabra al alumbre. Las guardas y el pri-



Se ven las roturas de los nervios y el refuerzo de pergamino reutilizado



Estado conservación de la última hoja: se aprecian desgarros y pérdidas en el borde externo

mer y último cuadernillo se desmontaron y restauraron siguiendo las

pautas de intervención habituales para el papel. Como elemento protector para su buena conservación se le hizo una caja de conservación con cartón neutro.

Título: Expositio libri missalis peregrina...; addita sunt [et] tria eiusdem autoris opuscula, De Arte predicandi, De arte memoradi et De correctione kalendarij.

Autor: Ciruelo, Pedro (ca. 1470-ca. 1560)

Impresor: Universidad Complutens

Editor: Michaelis de Eguia, [8] de febrero de 1528.

Dimensiones: 308 mm de alto por 225 de ancho y 50 mm de espesor.

Nota manuscrita de pertenencia: «Dióle el Maestro Juan Escribano»

Signatura: UPSA. 2-70-B-6658

El autor de esta obra es uno de los destacados humanistas español, vivió a caballo de finales de la Edad Media e inicios del Renacimiento. Ocupó la cátedra de diversas universidades, entre ellas la de París, la de Salamanca o la de Alcalá de Henares. Escribió veinticinco obras en las que sintetiza el saber religioso y profano de su tiempo. Sobresalió particularmente en las matemáticas y en la lógica "terminista". Fue una paradigmática figura del amplio movimiento renacentista que, desde la universidad de Salamanca, divulgó los conocimientos más avanzados del momento y transmitió a gran parte de Europa los textos astronómicos y cosmográficos tan necesarios para la navegación y el descubrimiento del Nuevo Mundo.

CARACTERÍSTICAS INTERNAS

Consta de CCLXXXI [i.e. CCLXXX] hojas. Dos hojas están ilustradas a plena página. Dispuesto por cuaternillos, con signatura: a-b6, c-z8, [et]8, [cum]8, A-18, K6, L8

Utiliza la letra gótica e iniciales xilográficas. El texto se dispone a dos columnas con apostillas marginales. Emblema xil del autor en LCR

Tiene una portada orlada a dos finitas, con el texto:



«Expositio libri missalis peregrina: nuper edita ex officina sapientissimi viri tam humanarum quam sacrarum litterarum professoris / diuinisq^{ue} verbipredicatoris acatissimi Petri Cirueli Darocensis Complutensis. Academia. Addita sunt n. tria eiusdem autoris opuscula. De arte predicandi. De arte memoradi. Et de correctione kalendarij. Cum privilegio imperiali».

En la orla se representa los retratos de cuatro evangelistas (situados en cada uno de los ángulos), san Pedro y san Pablo en el centro de la orla de la cabecera y de los pies, respectivamente, y a los lados doctores y santos de la Iglesia, acompañados de textos sagrados.

En el colofón se indica el impresor, el lugar y la fecha de impresión: «Impressum fuit hoc... in praeclara universitate Copluteū: in sedibus Michaelis de Eguia Bibliographi. Anno dñmillesimo quingentésimo vigésimo octavo: sexto idus Februarii».

En el verso de la portada hay una lámina xilográfica que representa a la Virgen imponiendo la casulla a San Ildefonso. El contenido del libro se estructura en: Epístola proemial al deán, canónigos y clero del arzobispado de Toledo; El deán y cabildo sobredichos al autor, Proemio, Texto y Erratas.

El tratado *De arte predicandi* empieza en el folio 270; el *Del arte memoranti* en el 276, y la corrección del calendario, precedida de una carta al papa León X, en el 278.

La obra concluye con una gran lámina que representa dentro de una amplia orla de motivos vegetales el escudo de Pedro Ciruelo, formado por árbol frutal –un ciruelo–, entre cuyas raíces nace una fuente, y al lado del tronco la inscripción: Fons sapien.Λ

CARACTERÍSTICAS EXTERNAS

Encuadernación

Es una encuadernación de pergamino a tres tapas, el corte anterior o canal del libro queda protegido por las cubiertas.

Tiene cinco nervios dobles de piel al alumbre. Cabezadas de núcleo de piel al alumbre e hilo de lino. Cosido por cuadernillos.

Lleva un refuerzo que es un fragmento de un manuscrito de uso litúrgico, con notación musical gregoriana sobre una línea roja.

En la contracubierta el doblez del canal del libro tiene añadida una pieza de pergamino que prolonga este doblez y que se fija por la puntada que da en ella los estrenos próximos de piel de los cierres.

Los nervios salen al exterior de la cubierta en forma de V. Tanto los nervios como las cabezadas no se adhieren al pergamino.

Hay vestigios de cierres, en la cubierta posterior se ven los extremos de las cintas de piel y en la anterior sólo se conservan las huellas de los agujeros de perforación.

Las guardas son dos bifolios de papel verjurado, tienen una filigrana en forma de mano, es un papel de origen francés probablemente de un molino situado en el área papelera de Aurvernia. La reproducción se adjunta en el anexo y las características de este papel se puede consultar PFES fil. 000812 en la plataforma digital Bersteins The of paper. Las guardas no se adhieren a las cubiertas. No tiene tapas.

Los cortes están pintados por moteado color azul verdoso.

El título y registros antiguos fueron rotulados en el lomo. También en el lomo, se colocó un tejuelo de papel moderno, con orla de color azul y el registro escrito con lapicero de grafito.

En la cubierta anterior hay una nota manuscrita cuyo texto está empalmeado y difuminado por los roces sufridos por el uso del libro.



Cuerpo del libro

Está formado por papel verjurado de los denominados de tina. Tiene diversas filigranas, las que hemos analizado representan una mano, reproducida en el anexo, según Briquet sería originaria de molinos papeleros de sudoeste francés. Las características de este papel se puede consultar en la plataforma digital Bersteins The of paper. En la base de datos el Papel y las filigranas en España –PFES – filigrana 000797.

Las guardas no se adhieren a las cubiertas. No tiene tapas.

ESTADO DE CONSERVACIÓN

El soporte y tintas

El papel presenta suciedad general, intensa en numerosas hojas, particularmente en los bordes y en los ángulos. Tiene manchas de humedad, en las que el agua ha arrastrado partículas sólidas dejando rebordes; hay manchas de grasa y de sustancias orgánicas.

Amarilleamiento y oscurecimiento del papel por oxidación de la caja de impresión

Perdidas de soporte, pliegues y arrugas en las primeras y últimas

hojas Exfoliación de los bordes de las hojas.
Las tintas impresas están en buen estado. Hay sellos tampones de propiedad de la biblioteca, el de la portada traspasa a la guarda anterior.

Encuadernación

Macroscópicamente las cubiertas tienen suciedad superficial, rigidez, arrugas, dobleces, roturas y desgarrados, especialmente en los bordes externos y en las entradas y salidas de los nervios y de las cabezadas. En los ángulos y bordes hay zonas pérdidas del pergamino.
Alteraciones del color original del pergamino por acción de las radiaciones solares.
Empaledecimiento y pérdida de trazos de la grafía en el título y otros textos manuscritos.
Los nervios, en su mayoría, están rotos en los extremos y por tanto desprendidos de las cubiertas.
El hilo de cosido de los primeros cuadernillos tiene alguna rotura. Las cabezadas tienen zonas perdidas y los extremos del alma están rotos. Las guardas presentan intensa suciedad y manchas, traspaso del sello de tampón de la portada, dobles, arrugas, roturas y zonas perdidas.

RESTAURACIÓN

Se ha basado en el desmontaje de las cubiertas y de las guardas, así como de los primeros y últimos cuadernillos. Restauración de los cuadernillos desmontados y de la encuadernación, conservando los elementos originales y reponiendo los perdidos.

Restauración del papel

Limpieza por medio de brochas y aspiración (con filtro HEPA) de todo el cuerpo del libro.
Para las guardas y cuadernillos desmontados:
Lavado, desacidificación, consolidación.
Alisado del soporte, eliminación de pliegues y arrugas.
Solución de desgarrados y rotu-

ras con papel japonés

Reintegración del papel perdido con pulpa elaborada con fibras de lino, cáñamo y algodón. Se le dio una tonalidad que armonizara con el color del papel original
Reapresto con gelatina

Restauración de la encuadernación

Desmontaje de las cubiertas del cuerpo del libro. Limpieza general en seco de toda la superficie, con brochas y gomas, y limpieza puntual con hisopo de alcohol y agua (1:1). Esta última limpieza se realizó bajo inspección continua con una lupa binocular y luz ultravioleta, debido al estado de las grafías manuscritas.

Hidratación en cámara de humectación. Tensado y alisado del pergamino. Reintegración con papel japonés de las zonas perdidas de pergamino.

El refuerzo de pergamino, que contenía un fragmento de un texto litúrgico musicalizado, planteo la posibilidad de liberarlo del lomo del libro y conservarlo como documento a parte. El hecho de que el cosido de las cabezadas lo atravesaran y de que estuviera fuertemente adherido al lomo de libro hizo desestimar esta posibilidad. Se fotografieron detalladamente todas las caras visibles del texto musicalizado, entregándose con el informe técnico en un Cd.

Consolidación de la encuadernación mediante laminado por el reverso con papel japonés Sekishu medio; el adhesivo utilizado fue una mezcla de almidón y acetato de polivinilo –Evacón– (8:2).

Se superpuso una tira de piel de alumbre a los nervios, prolongando los extremos perdidos) y se cosió a ella los cuadernillos desmontados y los contiguos (con hilo de lino Barbout).

Estos nervios se sacaron a las cubiertas contándose por los extremos distales en forma de V, a ellos se

adhirió los extremos originales de los nervios que se conservaban. Reconstrucción de los cierres perdidos con piel de cabra al alumbre, en base al estilo de encuadernación y los vestigios originales. El tejuelo de papel del lomo, separado durante la limpieza de las cubiertas, se limpió y consolidó por el reverso con un papel japonés volviéndolo a colocar sobre el pergamino del lomo.

A fin de proteger las guardas, la hoja de la portada y la del escudo del autor de los roces con el pergamino de las cubiertas se colocó, al inicio y al final de libro un bifolio de tereftalato de polietileno (Mylar), cosido de forma individual a los nervios. El hecho de que esta encuadernación no tenga tapas y el libro se sustente sobre las cubiertas de pergamino se hizo, como elemento protector para su buena conservación, una caja de conservación con cartón neutro.

Notas

1 La restauración fue realizada en taller de Restauración de Documento Gráfico del monasterio de sant Pere de les Puel·les de Barcelona, por M^a Dolores Díaz de Miranda, directora del mismo, y Andrea Gutiérrez Chavés, restauradora de la Biblioteca Nacional de Colombia.

2 FLOREZ, C., GARCIA, P., ALBARES, R., Pedro S. Ciruelo. *Una enciclopèdia humanística del saber*. Salamanca, 1990, p. 53

3 CATALINA GARCÍA, J., *Ensayo de una tipografía Complutense*. Madrid, 1889, p. 39

4 BRIQUET, C.M. *Les filigranes. Dictionnaire historique des Marques du Papier dès leurs apparition vers 1282 jusqu'en 1600*. Vol. 3. Hildesheim-Zürich-New York: Georg Olms, 1991, filigranas: N° 11.204-11.217, p. 563

5 Ibid., BRIQUET, C.M., filigranas N° 10.779, p. 563.

INFORME FOTOGRÁFICO



Cubiertas anterior y posterior antes de restaurar



Estado de la portada y de la guarda



Guarda y contracubierta posterior antes de restaurar



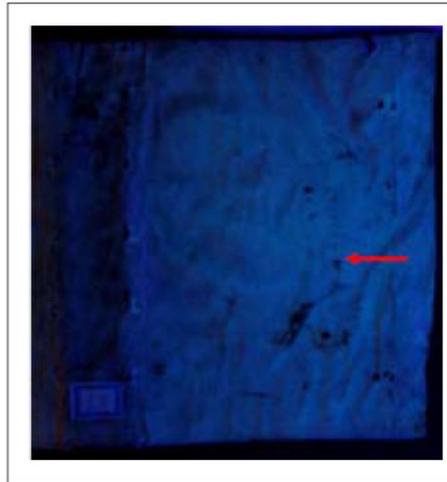
Refuerzo de pergamino, perteneciente a un libro de uso litúrgico con anotaciones gregorianas



Cubierta y contracubierta una vez desmontado el cuerpo del libro



Cámara de humectación, con el pergamino en el interior



Inspección con luz ultravioleta del estado de los elementos gráficos de las cubiertas



Cubierta después de la limpieza.

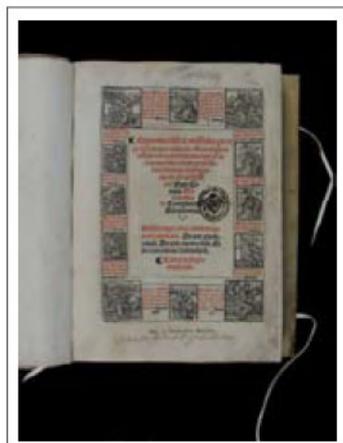


Detalle de rotura del pergamino y texto manuscrito empaldecido



Cubiertas limpias, alisadas y consolidadas

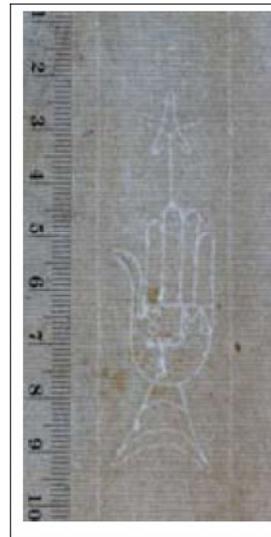
Cubiertas restauradas



Guarda y portada restauradas



Lámina en la que se representa a la Virgen imponiendo



Filigranas: de las guardas y del cuerpo del libro



Última hoja del libro con el escudo de Pedro Ciruelo